

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 19 (1965)

Heft: 6: Hotels, Ausflugsrestaurants, Ferienhäuser = Hôtels, restaurants d'excursion, maisons de vacances = Hotels, tourist restaurants, holiday houses

Artikel: Wohnhaus mit Gästewohnung auf einem Felsen im Centovalli, Tessin = Immeuble d'habitation avec appartement de vacances sur un rocher du Centovalli au Tessin = House with guest flat on a cliff in the Centovalli, Ticino

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-332213>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 21.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wohnhaus mit Gästewohnung auf einem Felsen im Centovalli, Tessin

Immeuble d'habitation avec appartement de vacances sur un rocher du Centovalli au Tessin

House with guest flat on a cliff in the Centovalli, Ticino

Baujahr 1963/64

Nachdem die Seeufer im Tessin alle überbaut sind und auch die Hänge an den beiden Wasserflächen des Luganer Sees und des Lago Maggiore sich langsam mit Siedlungen und Feriendörfern überziehen, weichen die Menschen, die allein sein wollen, immer mehr in die stillen Seitentäler des Ticino aus. So finden wir in den herrlichen, von wilden Urwäldern überwachsenen Tälern des Centovalli, im Onsernone- und Maggialtal und auch im Valle Verzasca immer mehr kleine und größere Häuser von ruhesuchenden Großstädtlern.

Unser Beispiel gilt für viele; inmitten der unwegsamen Waldhänge im Centovalli steht es über der Straße nach Domodossola, eingebettet in das wildwuchernde Grün der Kastanien und Erlen, die den größten Teil und alle Steilhänge dieses schweizerischen Landstriches südlich der Alpen bedecken.

Die Hanglage ließ es zweistöckig werden; in einem hangseits ebenerdigen Geschoß liegt die kleine Wohnung des Besitzers, bestehend eigentlich nur aus zwei Räumen, einem Wohn- und Eßzimmer mit Kamin und einem durch eine Schiebetüre erreichbaren Schlafraum, dem eine Morgenterrasse vorgelagert ist. Gegen Westen findet man einen abschließbaren »Sommerwohnraum«, eine teilweise überdeckte Terrasse, wo an einer Niveaudifferenz von Bankhöhe ein auskragender Steintisch in Form einer Konsole steht und wo eine Projektionswand dem Hobby des Hausherrn dient.

Süd- und Westseite des Wohnraumes sind fast ganz verglast. Diese Himmelsrichtungen schenken auch die schönsten Aussichten über Hänge, Wälder und Grate. Drei technische Räume liegen gegen Norden, einer für die Klimaanlage, eine Kleinküche und ein Bad.

Im Gartengeschoß finden wir eine kleine Sommerwohnung mit überdecktem Sitzplatz, Wohnschlafraum mit Kochmöglichkeit, Kleinbad und Werkstatt. Zie.

1

Hoch über einem Felsen an der Straße von Intragna nach Domodossola liegt das kleine Haus.

La petite maison est perchée sur un rocher au dessus de la route menant de Domodossola à Intragna. High above a cliff on the road from Intragna to Domodossola: the site of the small house.

2

Weite Strecken des Tessins sind noch Urwald, eine der letzten unverfälschten Landschaften der Schweiz. Mitten in einem solchen Waldhang tief im Centovalli ist das kleine Haus entstanden.

Les dernières contrées intouchées en Suisse trouvent au Tessin et ressemblent à une forêt vierge en pente. La petite maison se situe dans ce genre de paysage sauvage du Centovalli.

Extensive regions of the Ticino are still forest, one of the last unspoiled landscapes in Switzerland. The small house was erected on such a wooded slope deep in the Centovalli.

3

Bruchstein, schalungsroher Beton und großformatige Zementsteine bilden die verschiedenen Hausteile. Das Obergeschoß kragt über das Gästegeschoß im Gartenstock aus.

Matériaux: moellons béton brute et grands plods de ciment. Porte-à-faux du niveau supérieur sur l'étage des hôtes au niveau du jardin.

Quarry-stone, raw concrete and big cement blocks constitute the different parts. The upper floor projects beyond the guest level by the garden.



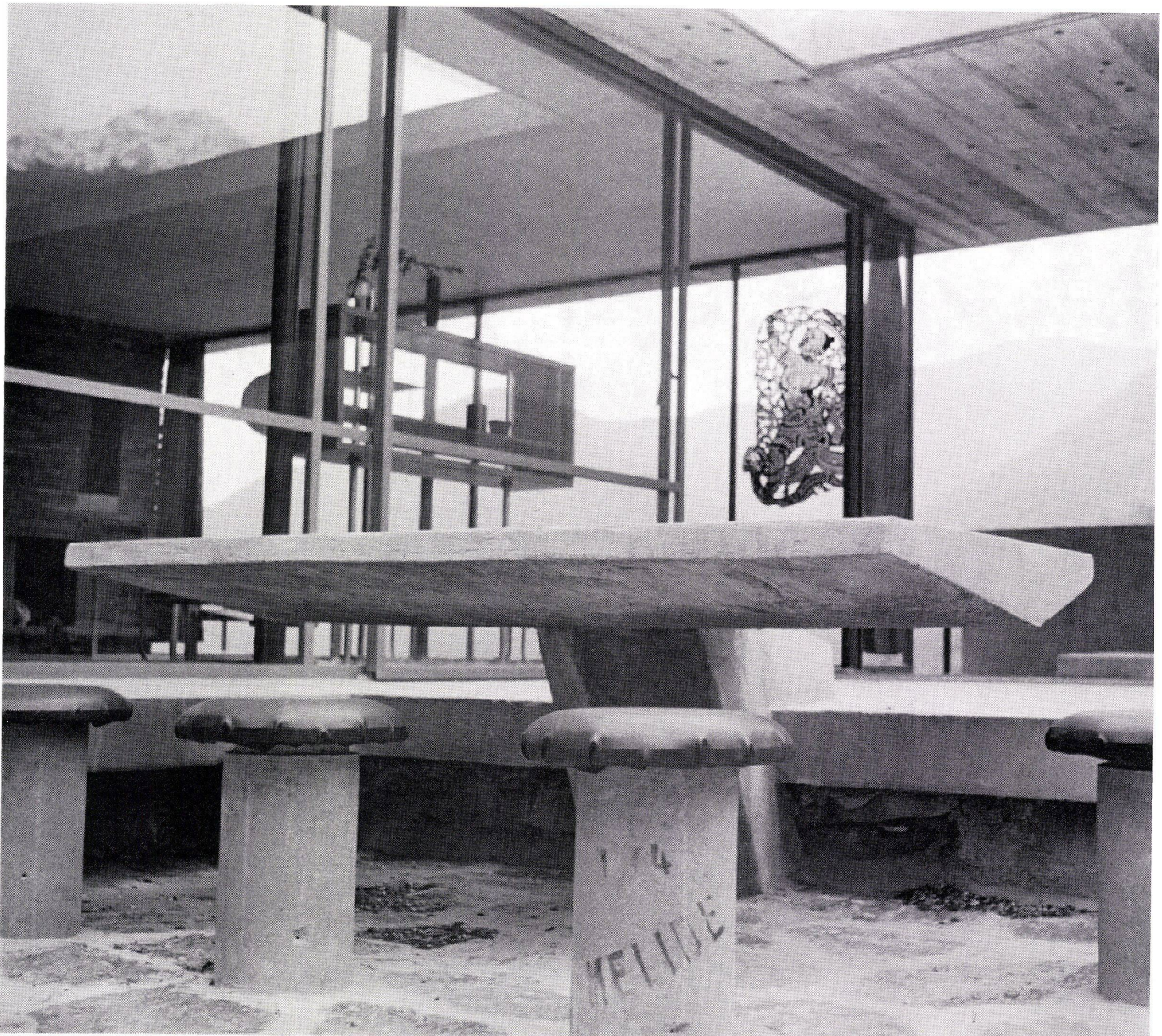
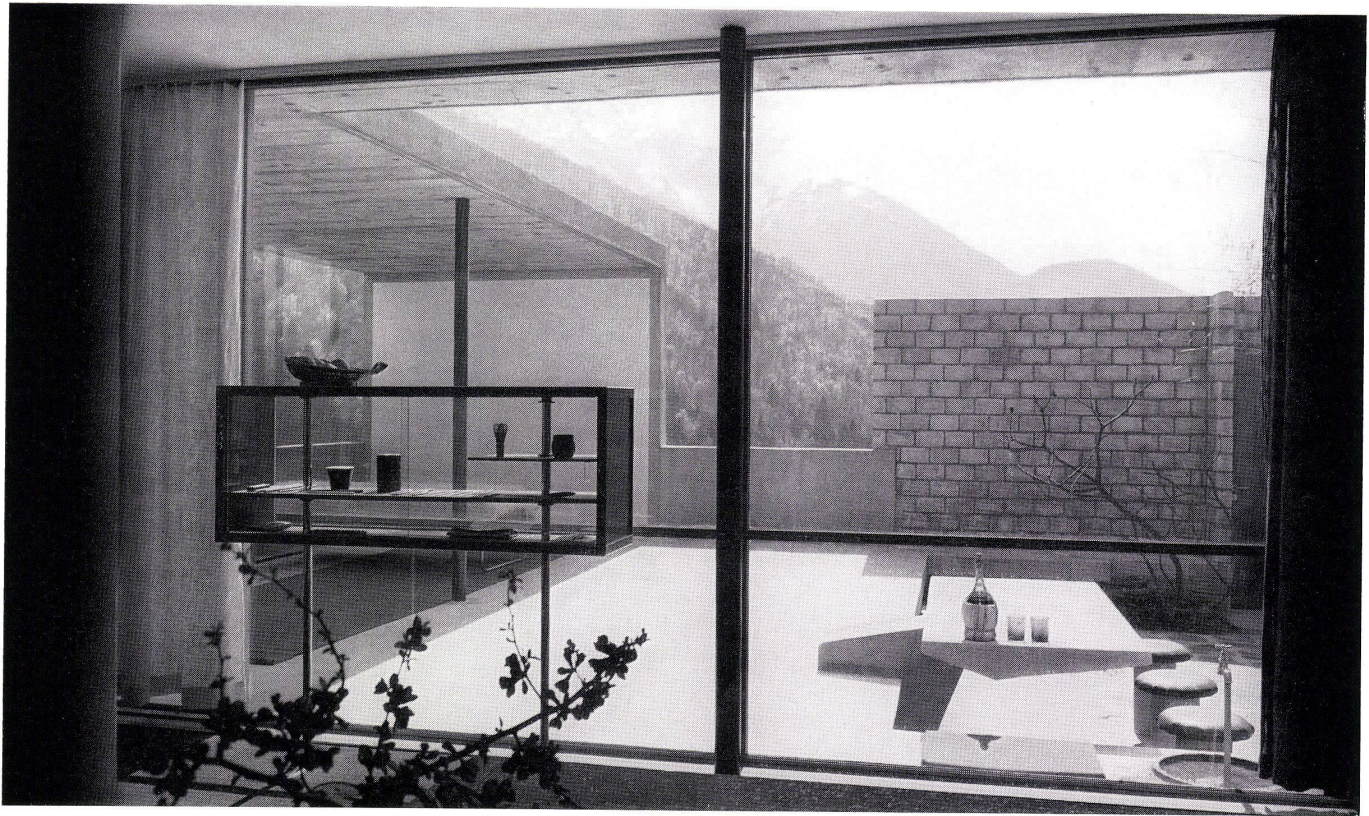
1

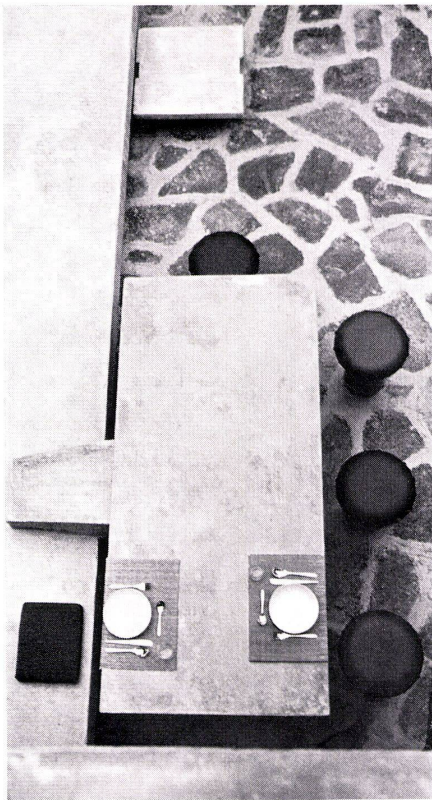


2



3





1

Seite/Page 238

1
Blick vom Wohnzimmer auf den teilweise ummauerten Wohnhof mit der Projektionswand links und dem auskragenden Betontisch rechts.

Vue depuis le séjour vers la cour intérieure partiellement entourée de murs qui servent d'écran de projection à gauche; table en béton en porte-à-faux à droite.

View from the living room on to the partially walled in patio with the projection wall, left, and the projecting concrete table, right.

2
Aus den alten Steintischen der »grotti« im Tessin hat der Architekt eine moderne Betonvariante als schwebenden Tisch entwickelt.

Pour la table en béton moderne l'architecte s'est inspiré des vieilles tables en pierre qu'on rencontre dans les »grotti« Tessinois.

The architect has developed a modern "floating" table out of the old stone table found in the Ticino "grotti".



2

1b Wohnen innen mit Kamin und Schlafplatz / Espace habité intérieur avec cheminée et partie nuit / Indoor living with fireplace and sleeping area

2 Schlafrum / Chambre à coucher / Bedroom

3 Bad und Klimaanlage / Bain et climatisation / Bath and air-conditioning plant

4 Küche und Eßplatz / Cuisine et coin à manger / Kitchen and dining-nook

5 Garderobe / Vestiaire / Cloak-room

6 Morgenterrasse / Terrasse est / Morning terrace

4 Untergeschoß mit Gästewohnung 1:200.

Niveau inférieur avec appartement pour hôtes.

Basement level with guest flat.

1 Gedeckte Halle / Espace couvert / Covered hall

2 Wohnschlafzimmer mit Kochstelle und Kamin / Séjour avec niche cuisinette et cheminée / Living- and bedroom with range

3 Werkstatt / Atelier / Studio

4 Keller / Cave / Cellar

Seite/Page 239

1
Gerne sitzt man an kühlendem Stein in den heißen Monaten im Tessin.

Pendant les grandes chaleurs d'été, il est agréable de s'asseoir sur une pierre fraîche.

The people of the Ticino like to sit at the cool stone tables during the hot summer.

2
Nachtaufnahme vom Wohnhof ins Wohn- und Schlafzimmer, links mit Kochstelle, rechts mit Kamin.

Vue de nuit depuis la cour intérieure vers le séjour et les chambres à coucher; niche cuisinette à gauche, cheminée à droite.

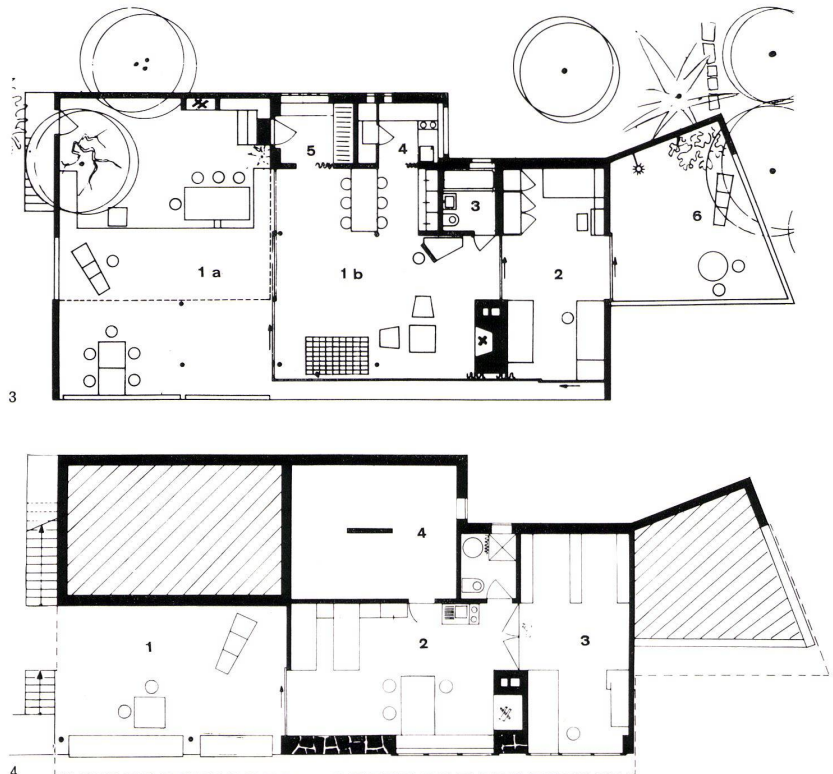
Night view from patio into the living- and bedrooms, left, with range, right, with fireplace.

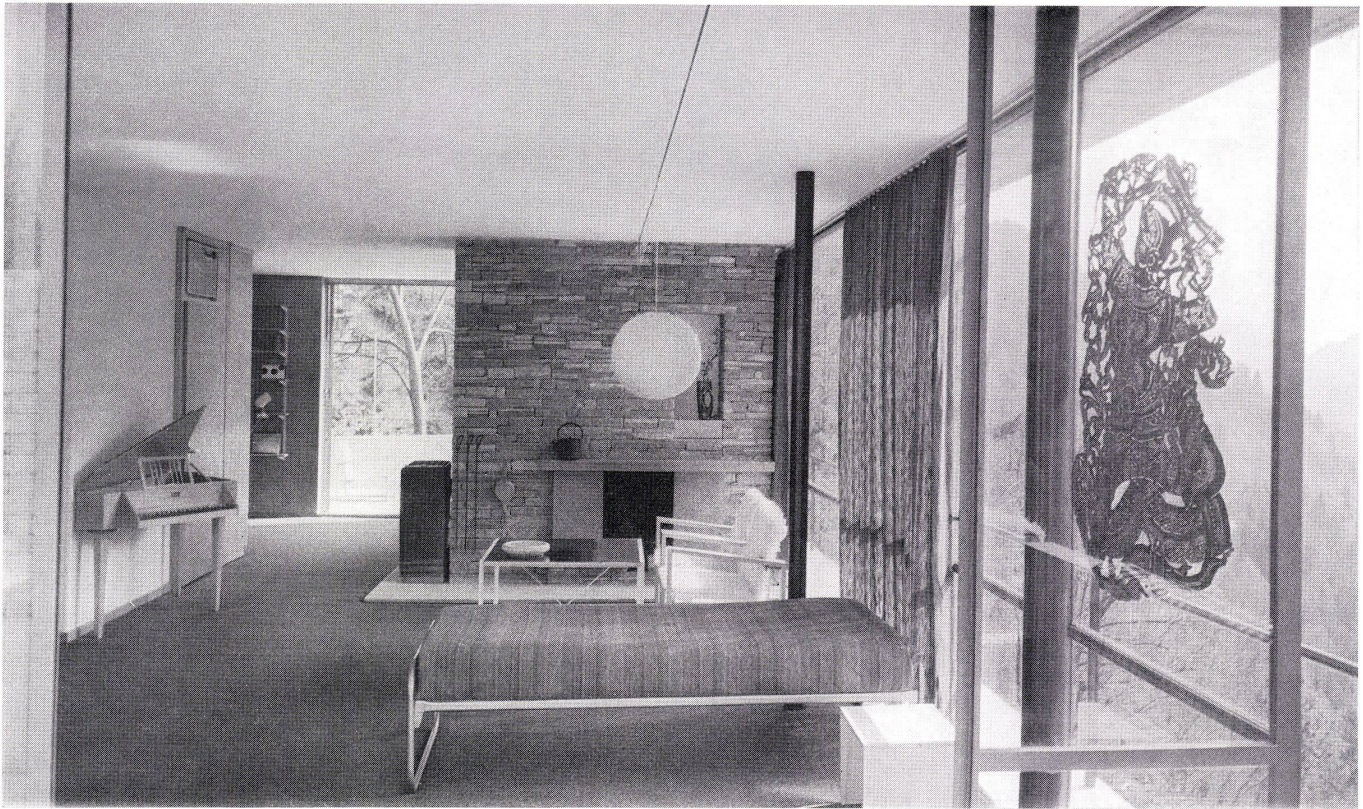
3
Grundriß Ergeschoß 1:200.

Plan du rez-de-chaussée.

Plan of ground floor.

1a Wohnen im Freien mit Projektionswand und Niveauunterschied, wo der schwebende Tisch steht / Espace en plein air habité pendant la saison chaude. On aperçoit le mur-écran-de-projection et la différence de niveau en porte-à-faux qui sert de table / Outdoor living with projection wall and split levels, floating table





Das Wohnzimmer dient gleichzeitig für ein Familienmitglied zum Schlafen. Man sieht hier durch das Schlafzimmer auf die Morgenterrasse.
 On dort également au séjour. Vue depuis la chambre à coucher vers la terrasse ensoleillée le matin.
 The living room also offers sleeping facilities. Looking through the bedroom on to the morning terrace.

Das Wohnschlafzimmer im Gästegeschoß hat wie das große Wohnzimmer im Hauptgeschoß einen Kamin.
 Le séjour de l'appartement des hôtes comprend une partie unit et une cheminée.
 The living- and bedroom on the guest level has a fireplace like the big living room on the main floor.

